

La B03

Free
Gratis

Volume 16 Number 5
A Bi-Cultural Publication
May, 2021



**Maria Esther Estrada Campos
Awarded Honorary Doctorate**

See Pages 8 & 9



Father Leo Martinez Passes Away at the age of 89

Msgr. Leonel “Leo” Martinez passed away April 5 at the **Padua Place** residence for priests. He was 89, and was ordained to the priesthood on Dec. 21, 1963.

Father Leo was born on July 3, 1931 in **Sabanalargo, Colombia**. He was the third in a family of eight brothers. He worked from the age of 14, entered college and studied mechanical engineering. After graduation he became a teacher of industrial mechanics in the college from which he graduated.

“But there was an emptiness within me that material things could not satisfy or fulfill,” he said in a Dec. 30, 1988 interview with Today’s Catholic marking his 25th jubilee of priesthood.

Father Leo explained that he dated his vocation to the time he heard a radio broadcast on the parable of the Prodigal Son. He began to think seriously about a religious vocation and entered the seminary when he was 26. He was ordained on Dec. 21, 1962 at **Sacred Heart Church in Bogota Colombia**, by **Bishop Pedro Graw** for the **Claretian** congregation.

For the next decade, from 1964 to 1974, **Father Leo** served in **Colombia** and in the **Philippines**. In 1975 he came to serve in his first parish in the **United States**.

He ministered as associate pastor at **Immaculate Heart of Mary Church** in **San Antonio** in 1975 and then at **St. John the Evangelist Church** in **San Marcos** in 1976.

In 1977 he was appointed pastor of **St. Mary’s Church** in **San Saba** and named director of the **Cursillo** movement for the **Diocese of Austin**. This was followed in 1978 by his assignment as associate pastor of **St. Joseph’s Church** in **Bryan**, where he continued to serve as director of the **Cursillo** movement. Later that year he was assigned as associate pastor of **St. Julia’s Church** in **Austin**.

In addition to the **Cursillo** movement, **Father Leo** was active in the **Knights of Columbus** and with the **Society of St. Vincent de Paul**.

Father Leo was the associate pastor of **Sacred Heart Church** in **Uvalde** from 1979 to 1983. In 1983 he was appointed pastor of **Sacred Heart Church** in **Crystal City**, where he built up the parish into a vibrant community, revitalizing many existing organizations, introducing several new groups, and adding to the parish facilities.

At that time **Crystal City** was a parish in the **Archdiocese of San Antonio**. When the **Diocese of Laredo** was formed in 2000, the church became a part of the **Laredo Diocese**.

Father Leo was named **Honorary Prelate of His Holiness** — Monsignor — on Nov. 29, 1984. He served as a member of the archdiocesan **College of Consultors** from 1985 to 1990 and as dean of the **Uvalde Deanery** from 1986 to 1991. He last served at **Our Lady of Good Counsel** in **San Antonio** prior to his retirement in 2001.

People in the News

Reflecting on his priestly vocation more than three decades ago, **Father Leo** said, “*The calling to the priesthood is a gift from God. I always had a fulfilling life doing my apostolate because I am working for God. I own nothing, yet I have it all.*”



Diana Fuentes Leaves the San Antonio Express News to lead a Non-Profit

By VERONICA VILLAFANE
of Media Moves

Diana Fuentes has been named executive director of the nonprofit organization **Investigative Reporters and Editors (IRE)**. An experienced journalist and news manager, **Fuentes** will be the first person of color to lead the 6,000-member organization, dedicated to improving the quality of journalism.

She leaves the **San Antonio Express-News**, where she has been **Deputy Metro Editor** since 2015. **Fuentes** has extensive senior management and masthead-level experience running newsrooms throughout **Texas**, including **Editor and Publisher** of the **Del Rio News-Herald** and **Editor** of the **Laredo Morning Times**, in addition to various positions within the **San Antonio Express-News**.

She has served on numerous journalism organization boards, including the **American Society of Newspaper Edi-**

tors (now the **News Leaders Association**). She is past president, treasurer and secretary of the **Texas APME** and the **Freedom of Information Foundation of Texas**. She is a lifetime member, and former secretary and financial officer of the **National Association of Hispanic Journalists**.

A six-person search committee screened dozens of candidates, but **Fuentes** emerged as the best person for the job. According to **IRE**, “*she impressed them with her practical experience in every critical element the committee cited as being important for the position. The board and staff also found her to be no-nonsense but affable.*”

Fuentes aims to build on initiatives to support investigative journalists at smaller newspapers, broadcast outlets and online news sites. She also hopes to expand the organization’s program that provides investigative training at **Historically Black Colleges and Universities**, and **Hispanic-serving institutions**, and strengthen partnerships with culturally diverse journalism organizations.



Robert Santos to Lead Census Bureau in Washington, D.C.

President Joe Biden says he’ll pick **San Antonio** native **Robert Santos**, president of the **American Statistica**

Association, to lead the **U.S. Census Bureau**. If confirmed, **Robert Santos**, who is Mexican American, would become the first person of color to serve as a permanent director of the **Census Bureau**, the nation’s largest statistical agency.

Santos is an expert in survey sampling. He has 40 years of experience in survey design and social science and policy research. **Santos** was born and raised in **San Antonio**.

In a 2019 speech, **Santos** related how his family’s story tracked that of many **U.S. Latinos**, as the percentage of native-born Hispanics in the U.S. has increased over the decades. His Spanish-speaking grandparents came from **Mexico**, but by his generation he was speaking only English.

“*It’s this language loss that led to personal conflict in my journey of identity: How could I call myself a Latino or Mexican-American if I am a monolingual English speaker?*” he said. “*Well guess what, I wasn’t alone being monolingual English speaker then, and the situation is more pronounced now.*”

He described himself as an aspiring hippie coming out of **Holy Cross High School** in the early ’70s, but he knew he wanted to study mathematics. He earned an undergraduate degree in mathematics at **Trinity University** in **San Antonio** in 1976 — but only after attending **San Antonio Community College**. He went on to get a master’s degree in statistics at the **University of Michigan** in 1977.

During his career, he has been director of survey operations for the **Survey Research Center** at the **University of Michigan**, vice president of statistics and methodology at **NORC** at the **University of Chicago** and senior study director at the **Institute for Survey Research** at **Temple University**.

PRODUCTION

Editor & Publisher
Alfredo Santos c/s

Associate Editors
Diana Santos

Contributing Writers
Alicia Perez-Hodge
Elizabeth Lopez
Ruben Navarrette
Monica Peña

Distribution
Tom Herrera
Anna Valdez
Sergio Porras
Ana Valdez

Email Address:
La-voz@sbcglobal.net

PUBLISHER'S STATEMENT

La Voz is a monthly publication covering Bexar, Caldwell, Comal, Guadalupe, Hays William and Travis Counties. The editorial and business address is P.O. Box 19457 Austin, Texas 78760. The telephone number is (512) 944-4123. The use, reproduction or distribution of any or part of this publication is strongly encouraged. But do call and let us know what you are using. Letters to the editor are most welcome.

Por cualquier pregunta, llamanos:
(512) 944-4123

Pensamientos

Bienvenidos otra vez a La Voz Newspaper. We hope you find this publication interesting and useful. Someone asked me, why don't you cover the many social and political problems that affect our community. That is a good question and I have a good answer. We don't usually weigh in on the latest issue of the day because as a monthly publication, we find that other media outlets have already covered the issue. And unless we can contribute something additional to the issue we use our limited space to cover other topics.

The other thing with La Voz is that while we call it a newspaper, we are not really in the news business. Again, because we come out monthly, we are not in the news cycle. So what business are we in? As I mentioned a couple of issues ago, we like to think we are in the inspiration business. With so much gloom and doom in the world today, we have found it useful to bring our readers stories about people who have overcome tremendous odds and gone on to success. There are so many people out in the world who despite many hardships have found a way to reach their goals.

These are the kinds of stories we like to bring to our readers. These are the kinds of stories that our readers tell us they like to read about. If you of someone who has done the impossible or the unexpected, we would like to learn of their story. In fact, there are a lot people who would like to know more of these kinds of stories.

EDITORIAL



Alfredo R. Santos c/s
Editor and Publisher



What do you see? Do you see one person or do you see two persons?

ANYONE WHO HAS EVER STRUGGLED WITH
POVERTY KNOWS HOW EXTREMELY
EXPENSIVE IT IS TO BE POOR.

- JAMES BALDWIN -



Workers Defense Project

Proyecto Defensa Laboral

E-mail: info@workersdefense.org
Phone: (512) 391-2305
Fax: (512) 391-2306

Mailing Address:
Workers Defense Project
5604 Manor RD
Austin, TX 78723

Holy Family Catholic Church

*An inclusive &
compassionate
CATHOLIC community*

Rev. Dr. Jayme Mathias
M.A., M.B.A., M.Div., M.S., Ph.D.
Senior Pastor



9:00 a.m. Dialogue on Scripture & Spirituality
10:00 a.m. English Mariachi Mass
10:45 a.m. Breakfast & Mariachi
12:00 p.m. Spanish Mariachi Mass

8613 Lava Hill Road, 78744
From Highway 183 South, turn right on the first road after
FM 812. Look for the sign "Mass."
For more information: (512) 826-0280
Welcome Home!

Elena Vela: Former Travis High School Principal Passes Away

Retired lifetime educator and William B. Travis High School principal, Elena Vela 73, left this world on Good Friday, April 02, 2021 in her South Austin home. Elena was a trailblazer of education and equality for all. Her legacy as an educator lives on in the thousands of lives she touched during her thirty six year tenure with Austin ISD. After her formal retirement as an educator, Elena continued to serve as teacher and mentor for hundreds in Austin.

Elena was born February 01, 1948 in Laredo, TX to Ambrosio Jr. and Maria Del Socorro Vela. She was the fourth of eight children. She was preceded in death by her parents, Ambrosio Jr. and Maria Del Socorro Vela.

Elena graduated in 1966 from Martin High School in Laredo, TX. She was awarded a Bachelor's of Education from Texas A&I University in Kingsville in 1971 and a Masters of Education from Southwest Texas State University in San Marcos in 1975.

Elena's lifetime commitment to education was all with the AISD. She began her career in 1971 as a Physical Education (PE) teacher at Brentwood Elementary. In 1975, Elena was hired as a History teacher and Assistant coach at McCallum High School. In 1976, Elena became the Dean of Girls at William B. Travis High School. She was later an Assistant Principal at Travis HS from 1976 - 1984. In 1984 Elena became the First Hispanic Woman Principal of a High School in Austin, Texas. She served as Principal of William B. Travis from 1984-1996. In 1996 Elena moved to a position at the AISD central office where she served as an Administrative Supervisor over the Department of Professional Development. Elena completed her career with Austin ISD in the capacity of Human Resources Coordinator at CAC from 1999-2007.

Elena received many accolades during her tenure at the Austin ISD including Administrator of the Year by Texas Association of Journalism Educators in 1985; Texas Industrial Vocational Association - Outstanding Administrator Award - 1986; City of Austin, Elena Vela Day May 30, 1986; A+ Principal of the Year by Austin Adopt a School Program - 1987; Danforth Fellowship National Award - 1988; Top Ten Outstanding Women Leaders in Austin - 1990; Texas Association of Secondary School Principals - Outstanding Principal - High School 1992-93; Austin ISD - Hispanic Heritage Award 1993 Friend of Education Award; 1976-1996, 20 yrs of service - William B. Travis High School National Association of Secondary School Principals 1984-1996; The State of Texas Honors William B. Travis HS - Texas Mentor School; AISD - Common Bonds Diversity Program recognized as a "Promising Practice" by President Bill Clinton's Race Initiative, November 1998. University of Texas at Austin, Phi Delta Kappa, Chapter President 2008-2010.

After retiring, she continued educating and mentoring in the Austin community. She was an active member and President of the University of Texas at Austin, Phi Delta Kappa. An Associate of the Sisters of the Holy Cross, Catholic Daughters of America, Adult ESL teacher, Bible Study Teacher/Facilitator/Attendee, CRHP Participant, and Eucharistic Minister of the Eucharist at St. Ignatius Martyr Catholic Church.



**ARRESTED?
HURT IN A WRECK?**

JULISSA VELA YBARRA
ATTORNEY AT LAW

Se Habla Español
1308 Common Street
New Braunfels, Texas 78130
(830)515-2119 www.jvylaw.com

La Esquina de Christopher Carmona

4/6/1830: Mexican anti-slavery and immigration law offends Anglo-Texans

On this day in 1830, the Mexican government passed a law that helped foment the Texas Revolution. Among its provisions, it forbade the further introduction of slaves into Mexico and set all slaves free. It was apparently intended to suspend existing empresario contracts. Article 11, was intended to prohibit or limit immigration from the United States. Texas colonists were greatly disturbed by news of the law. Stephen F. Austin secured exemption from the operation of the law for his contract and for that of Green DeWitt. Enforcement of the law resulted directly in the Anahuac Disturbances of 1832 and indirectly in the battle of Velasco, the conventions of 1832 and 1833, and the accumulation of grievances that helped lead to the revolution.

UTRGV

Dr. Emilio Zamora awarded Organization of American Historians prestigious Roy Rosenzweig Distinguished Service Award

The History Department at UT Austin congratulates Dr. Emilio Zamora, winner of the Organization of American Historians' (OAH) Roy Rosenzweig Distinguished Service Award! The prestigious award is presented each year to an individual or individuals whose contributions have significantly enriched our understanding and appreciation of American history.

The award is named in memory of Dr. Roy Rosenzweig, who was the Mark and Barbara Fried Chair and founding director of the Center for History and New Media at George Mason University. Dr. Rosenzweig, a pioneer in the field of digital humanities, was actively involved in OAH for more than fifteen years, serving on its nominating board, program committees, executive board, and was an OAH Distinguished Lecturer. In 2011, George Mason University renamed the Center for History and New Media to honor his memory. Dr. Rosenzweig passed away in 2007 at the age of 57.

Dr. Zamora was presented with the award at the 2021 OAH virtual Annual Meeting in Chicago, IL, on April 17, 2021. Read the OAH's full citation [here](#).

Dr. Zamora is Professor of History, a Fellow of the George W. Littlefield Professorship in American History, and former President of the Texas State Historical Association, 2019-2020. He has Indigenous and settler community roots in the Mexico-Texas region. He grew up and attended schools on both sides of the

border. He is married to Dr. Angela Valenzuela and has two daughters, Clara and Luz, a grandson, Felix Jr., and granddaughter, Mía Luna. He has single-authored three books, co-edited three anthologies, assisted in the production of a Texas history text, co-authored a Texas history text for high schools, co-edited an Ebook on Tejano history, translated and edited a WWI diary, and written numerous scholarly articles, chapters and essays.

He has received seven book awards, a best-article prize, and a Fulbright García-Robles fellowship with a one-year residency at the University of Guanajuato, Mexico. His latest lifetime achievements awards include: the 2017 Scholar of the year from the National



Association for Chicana and Chicano Studies (NACCS), the 2017 NACCS Tejas Foco Premio Estrella de Aztlán Lifetime Achievement Award, and the 2019 Ruth A. Allen Pioneer in Texas Working Class History Award from the Texas Center for Working-Class Studies, Collin College.

Dr. Zamora is a lifetime member of the Texas Institute of Letters and a lifetime Fellow with the Texas State Historical Association. His extensive professional service includes the Presidency of the Texas State Historical Association in 2019-20, and founder/member (since 2013) of Academia Cuauhtli, a cultural revitalization program for elementary children, in collaboration with Austin ISD.

Southwest Texas Oral History Center

www.oralhistoryswt.org

Take a look and listen to the Middle Rio Grande region of Texas through Oral History.

HABANERO
MEXICAN
CAFE
FAJITAS AL MESQUITE

501 W. Oltorf St.
Austin, TX
512.416.0443
Call-in Orders Welcome



Arturo Ibarra
Owner

www.habanerocafe.com
habaneromexicancafe@gmail.com

El precio medio de casas en Texas aumenta 13.4% durante el primer trimestre de 2021

AUSTIN, Texas, 27 de abril de 2021 – El precio medio de casas vendidas en Texas se ubicó en \$274,300 durante el primer trimestre del año, lo que representa un incremento del 13.4% en comparación con el mismo periodo del año pasado, según el Informe **Trimestral de la Vivienda de Texas** del primer trimestre que fue presentado hoy por **Texas Realtors**.

*"La demanda de viviendas en Texas se mantuvo fuerte a pesar de la tormenta invernal de febrero y la pandemia", señaló **Marvin Jolly**, presidente de **Texas Realtors**. "Sin embargo, al tener poca disponibilidad de casas a la venta, los precios en la mayoría de las áreas han aumentado de manera significativa, y la competencia entre compradores también se ha incrementado".*

Durante el primer trimestre de este año se vendieron 84,464 viviendas en **Texas**, un aumento del 10.1% en comparación con el primer trimestre de 2020. Un tercio de las propiedades vendidas se ubicaron en el rango de precios entre \$200,000 y \$299,000, el mayor porcentaje entre todos los rangos de precios.

Luis Torres, Ph.D., economista investigador del **Texas Real Estate Research Center de Texas A&M University**, comentó: *"Un inventario reducido es el mayor desafío para el mercado de la vivienda en Texas. Los precios de casas han aumentado a tasas elevadas mientras la demanda se mantenga sólida. Esto lo convierte en uno de los mercados de viviendas más competitivo para los compradores desde el boom de bienes raíces de 2006-07. El aumento de las tasas de hipoteca en 2021 y los recientes incrementos rápidos de precios desacelerarán la demanda, y en consecuencia, los precios tenderán a niveles más sostenibles".*

La cantidad de propiedades disponibles para la venta decreció un 53% con respecto al año pasado, llegando a un total de 43,542 viviendas a la venta hacia el final del primer trimestre de 2021. Las viviendas estuvieron en el mercado un promedio de 47 días hasta que se firmaron sus contratos, esto son 20 días menos que durante el primer trimestre de 2020. El tiempo promedio total desde que se ingresó al mercado hasta el cierre de la venta fue de 87 días, 13 días menos que el año anterior. El inventario disponible de viviendas en **Texas** decreció de 3 meses para el primer trimestre de 2020 a 1.3 meses de inventario para el primer trimestre de este año.

El presidente **Jolly** concluyó: *"Muchas viviendas están atrayendo varias ofertas y se terminan vendiendo por miles más del precio publicado. Por supuesto, el precio juega un parte fundamental para ganar en una oferta, pero también es cierto que otras consideraciones pueden ser relevantes. Los agentes inmobiliarios han estado asistiendo a sus compradores y vendedores para explorar las opciones que les permitirán alcanzar sus objetivos inmobiliarios, en tiempos en que el mercado presenta ciertos retos únicos".*

Acerca del Informe Trimestral de la Vivienda de Texas

Los datos para el **Informe Trimestral de la Vivienda de Texas** son suministrados por el Proyecto Data Relevance, una alianza entre asociaciones REALTOR® locales, sus MLS y Texas REALTORS®. Estos datos son analizados por el **Texas Real Estate Research Center de Texas A&M University**. El informe publica cifras trimestrales de ventas de inmuebles en Texas y en 25 áreas estadísticas metropolitanas del estado. Para ver el informe completo, visite texasrealestate.com.

The City of **ANGLETON** Presents
Where the Heart is

Cinco De Mayo and Mother's Day




Free Event!

FRIDAY May 7th - Angleton
The Gazebo Veterans Memorial Park
(downtown Angleton)

Marcos Orozco y Grupo Rebelde
Monica Saldivar

and Special Surprise Tejana Icon performing
with Mariachis for Mothers Day Serenata

QUARTERMOON PRODUCTIONS
"Where the Stars Meet the Moon"

For more information call:
979.665.1923

La Paradoja de La Vida

Dios Creo al Burro y Dijo:

"Serás burro, trabajarás de sol a sol, cargarás sobre tu lomo todo lo que lo pongan, y vivirás 30 años."

El burro contesto: *"¿Señor, seré todo lo que me pidas pero.... 30 años es mucho, por qué no mejor 10?" Y así Dios creo al burro.*

Después Dios Creo al Perro y Dijo:

"Serás perro, cuidarás de la casa de los hombres, comerás lo que te den y vivirás 20 años."

El perro contesto: *"¿Señor, seré todo lo que me pidas pero... 20 años es mucho, por qué no mejor 10?" Y así Dios creo al perro.*

Luego Dios Creo al Mono y Dijo:

"Serás mono, saltarás de árbol en árbol, harás payasadas para divertir a los demás y vivirás 15 años."

El mono contesto: *"¿Señor, seré todo lo que me pidas pero... 15 años es mucho por qué no mejor 10?" Y así Dios creo al mono.*

Finalmente Dios Creo al Hombre y Le Dijo:

"Serás el más inteligente de la tierra, dominarás al mundo y vivirás 30 años."

El hombre contesto: *"¿Señor, seré todo lo que quieras pero... 30 años es poco, por qué no me das los veinte años que no quiso el burro, los 15 años que rechazó el perro y los cinco años que no aceptó el mono?"*

Y así es como el hombre vive 30 años como hombre, luego se casa y vive 20 años como burro, trabajando de sol a sol, cargando en su espalda el peso de la familia, luego se jubila y vive 10 años como perro cuidando la casa, comiendo lo que le den y termina viviendo 5 años más como mono, saltando de casa en casa de sus hijos, haciendo payasadas para los nietos.

AVISO DE AUDIENCIA PÚBLICA PLAN ANNUAL PHA 2022 DEL CONDADO DE BRAZORIA

Una audiencia pública se llevará a cabo el miércoles 26 de mayo del 2021 a las 9:00 a.m. y el miércoles 9 de junio del 2021 a las 5:30 p.m. en la reunión ZOOM. Los Ciudadanos pueden entrar a la reunión del 26 de mayo, hablando al: 1-346-248-7799; ID de Reunión: 84075640406; Codo: 245061 y/o a la reunión el 9 de junio hablando al: 1-346-248-7799; ID de Reunión: 83866186383; Codo: 198290. Comentarios e insumos también pueden ser submitidos por correo electrónico a nancyf@brazoria-county.com o por teléfono a Nancy Friudenberg al 979-864-1860. El objetivo de la audiencia será recibir comentarios de los ciudadanos y aportes relacionados al Plan Anual PHA 2022 del Condado de Brazoria.

Una copia del Plan Annual PHA 2022, estará disponible para el público en nuestra página de web el 15 de mayo del 2021,

<http://brazoriacountytx.gov/departments/housing-and-urban-development/public-notice>

Personas que no hablan Inglés, necesitan lenguaje de señas, y cualquier otra persona necesitando adaptaciones especiales y decaen atender esta audiencia pública deben comunicarse con Nancy Friudenberg al (979) 864-1860, antes de la audiencia para que se puedan hacer las adaptaciones.

Los comentarios por escrito pueden enviarse a la Autoridad de Vivienda del Condado de Brazoria, 1524 E. Mulberry, Suite 162, Angleton, Texas 77515 o por fax al (979) 864-1089. Favor de enviar sus comentarios antes de las 4:00 p.m. del 1 de julio del 2021. Para información general, por favor llame a Nancy Friudenberg al (979) 864-1860.

Written comments can be submitted to the Brazoria County Housing Authority, 1524 E. Mulberry, Suite 162, Angleton, Texas 77515 or by fax to (979) 864-1089. Please submit any comments by 4:00 pm July 1, 2021. For general information, please call Nancy Friudenberg at (979) 864-1860.



Long Time Educator To Receive Honorary

The University of Houston System Board of Regents has unanimously approved granting a degree of **Doctor of Humane Letters, honoris causa** to **Maria Esther Estrada Campos**, a longtime leader in the field of public education. The 90-year-old native **Houstonian** is a former twice-elected Trustee of the **Houston Independent School District** and is recognized as a civic leader who has worked tirelessly on behalf of **Houston's Latino** community.

The special presentation will take place Tuesday, May 18, 2021 at 10 a.m, during the **College of Education's** commencement ceremony at **TDECU Stadium** on the **University of Houston** campus.

In a letter announcing this prestigious recognition, **U of H Chancellor and President Renu Khator** wrote, *"It is our way to commemorate your lifetime of service as an educator and community activist, and most notably your passionate promotion and advocacy of educational access for Latino students."*

"**Mrs. Campos** is a true public servant who has had a direct and positive impact on students, parents, school district employees, community leaders, elected officials, and her fellow educators throughout her lengthy and successful career," said **Dr. Laura G. Murillo, President and CEO of the Houston Hispanic Chamber of Commerce**. "I am thrilled to be among the many community leaders who added my personal support for **Mrs. Campos**' nomination for this much deserved recognition," **Dr. Murillo** added.

Esther Campos enrolled in the **University of Houston's College of Education** in 1959, eleven years after graduating from high school. She earned her BA and MA degrees while juggling work, marriage, and four children under the age of eight. At that time, it was unheard of especially for a 25-year-old Latina, no less, from **Houston's East End!** She was among the first in the **Houston Independent School District** to be hired as a



ABOVE: The Campos family from left to right: Adrian, Edna, Leah, Esther, Jesse and Olga.

bilingual instructor in 1962 and continued climbing the professional ladder within the district serving as a teacher in Spanish and English, a Counselor, and an Assistant Principal. She completed sixty hours of required course work and submitted her dissertation proposal, but in the late 1970's serious family challenges forced her to stop working on her doctoral degree.

Her decision to put family first was an enormous sacrifice since she had already completed sixty hours of required coursework and submitted her dissertation proposal entitled, *"A Study of the Relationship of School Behavior of Junior High Mexican American Students and Their Teachers' Level of Cultural Understanding"* (April 22, 1977).

Even though she did not complete her PhD, she continued to dedicate her life to improving the educational opportunities of Mexican American students.

In 1993, **Mrs. Campos** retired early from the school district to run for **Trustee, District VIII**. A decade of service on the school board allowed her to build a legacy of positively influencing the lives of thousands. At age 90, **Maria Esther Estrada Campos** continues to serve as a role model for the current and future racially diverse population of her hometown of **Houston**.

Mrs. Campos has also held various leadership positions in numerous community organizations. She served as a board member of Harris County Children's

Mrs. Campos has also held various leadership positions in numerous community organizations. She served as a board member of **Harris County Children's Protective Services** and of **Hope Housing**; a delegate to the **Democratic National Convention**; a founding member of the **Tejano Democrats** (formerly the **Mexican American Democrats**); a member of the **National Association of Latino Elected Officials** (NALEO) and as an **American Leadership Fellow, Class XIII**. She has been recognized by **Hispanic Women in Leadership**, **United Families/Familias Unidas**, the **League of United Latin American Citizens** (LULAC), by **Houston Fiestas Patrias** and by the **Anti-Defamation League, Southwest**. **Mrs.**

and Community Activist Doctoral Degree

She and her late husband, **Jesse**, have four children, seven grandchildren, twelve great-great grandchildren and three great-great-great grandchildren. **Mrs. Campos** is one of five members of her immediate family to attend the **University of Houston**. At age 90, **Maria Esther Estrada Campos** continues to serve as a role model for the current and future racially diverse population of her beloved hometown of **Houston, Texas**.

In an interview with **La Politiquera**, a newspaper I published when I lived in **Houston, Texas** in the 1990s, **Mrs. Campos** shared that when she embarked on her educational journey, she was one of those who said out loud, "*Esther, tu no puedes. What are you doing? How can you go to college and leave your children? You can't do that.*" **Mrs. Campos** bowed her head and reflected for a moment. When she looked up she said, "*You know Santos, people have been telling me that I can't do it all my life. If Jesse and I were to have listened to all those people over the years we wouldn't have gotten anywhere. Don't tell me that it can't be done!*"

In nominating her mother, daughter **Olga Campos Benz**, wrote, "*The time is right to hold my mother, **Maria Esther Estrada Campos**, as an example of grit and determination, and the fighting spirit that exists within every fiber of life within the **University of Houston System** and the **City of Houston** as we pull together to rise above the pain and uncertainty created by COVID, the repeated devastation left behind by hurricanes, floods, and winter storms, as well as the unified call to end social injustices. There is no better time than now to honor **Maria Esther Estrada Campos** with an **Honorary Degree** from the **University of Houston**.*" The **University of Houston's** leadership agrees the time is right - and long overdue!



ABOVE: Esther Campos with now U.S. Congresswoman Sylvia Garcia before she won elective office in the 1980s.



ABOVE: Esther Campos at her seat as a school board trustee in Houston, Texas in the 1990s.



ABOVE: Esther Campos at her daughter Olga Campos Benz at a book signing for Olga's book, *It's News to Me* in Austin, Texas.



ABOVE: Esther Campos standing with Alfredo Santos c/s and Dr. Juan O. Sanchez outside of her home in Houston, Texas in 1997.

Must cut photos and key to recommended cooking methods courtesy of The Beef Checkoff

A fajita in Tex-Mex is any grilled meat that is usually served as a taco on a flour or corn tortilla. The term originally referred to skirt steak, the cut of beef first used in the dish. Popular meats used include chicken and other cuts of beef, as well as vegetables instead of meat

Carne, Steak, Bistek, Steak Ranchero, Fajitas, Carne Asada, Ground Beef, Shredded Beef

On the left is a diagram of an animal most of us think is a cow and the various parts from where different steaks come from. As summer approaches and we begin to learn what it is like be outside once again, we thought it would be a good idea to discuss cows, culture and various cuts of meats.

Most of us have heard the kinds of steaks on the facing page: T-bone, skirt steak, chuck, etc. And because we live in Texas we have also probably heard of a steak ranchero, carnes guisada, etc. But most of us don't have a deeper knowledge of the source of all these meats. (And some of us don't want to know) Lets start with some simple definitions.

What is the difference between a bull and a steer?

A steer is a castrated male bovine. Male bovines are castrated when they are young and before they develop the bull's physical characteristics, according to USDA. ... Another way to tell the difference between a bull and a steer is to check if the bovine has testes. If it does, it is a bull; if it doesn't, it is a steer

Is a steer a cow?

Steer, also called bullock, young neutered male cattle primarily raised for beef. In the terminology used to describe the sex and age of cattle, the male is first a bull calf and if left intact becomes a bull; if castrated he becomes a steer and about two or three years grows to an ox.

Do we eat cows or steers?

All commercially raised cows, bulls, steers, and heifers, are eaten eventually... if they don't drop dead in the field or become diseased. Most of the beef in fine restaurants is from beef type animals, either heifers (female animals prior to delivering a calf) or steers (castrated males)

What is the difference between cow and steer meat?

My understanding is that steer is a castrated male, and cow usually refers to a heifer (female). ... Males born are either kept or sold as bulls, or castrated to be used for meat (steer). However, I have never seen the meat differentiated based on that - only graded on fat content

What age should you butcher a steer?

1 1/2 to 2 years

The ideal age at which to butcher a steer or heifer is 1 1/2 to 2 years. At that age, the animal is young enough to be tender and is nearly as large as it will get. Butchering at the end of summer or in the fall, before you have to feed hay again during winter, makes the grass-fed beef animal economical to raise.

Do we only eat female cows?

We don't eat very many cows, either, actually. Most of what we eat are steers or males that were castrated as calves. ... So the male calves are castrated and raised for meat while the female calves are more often raised to breed or for milk (some female calves are also raised for meat).

Are all cows girls?

Are all cows female? ... A cow is a female that has had at least one calf. A heifer is a female that has not yet had a calf; she becomes a cow after her first calf is born. A bull is a male that is able to breed.

Do female cows get butchered?

The female calves are raised to replace older dairy cows in the milking herd. After three or four years of intense and stressful milk production, the females are sent to slaughter. Since they will never produce milk, male dairy calves are of little or no value to the dairy farmer and are sent to veal farms.

How much meat do you get from a 1200 pound steer?

You'll only get two tri-tip roasts, each weighing about 1 1/2 pounds from that 750 pound carcass. So, to summarize: A 1200 steer, 1/2 inch fat, average muscling, yields a 750 pound carcass.

The 750 pound carcass yields approximately: 490 pounds boneless trimmed

Do we eat milk cows?

Most dairy cows, many people are surprised to find out, whether they're raised in organic, grassfed, or conventional systems, are sold into the commodity market when they're "retired." Their meat is primarily turned into low-quality ground beef, the kind you'd find in a cheap frozen or fast food burger.

How much does a 1200 lb steer cost?

Slaughter cows with average weight of 1,200 pounds cost \$600 (\$50/100 pounds). Steers with average weight of 550 pounds cost \$800 (\$145/100 pounds)

How many Ribeyes are in a steer?

In a half of a beef, there are approximately 12 roasts, 14 t-bone steaks, 5 sirloin steaks, 5 sirloin tip steaks, 14 rib-eye steaks, and 6 round steaks. There are also short ribs, flank steak, stew meat, brisket and approximately 75# of ground beef. You can choose to have any of the cuts made into ground beef.

Next month - Part # 2



Comisión De Calidad Ambiental del Estado de Texas



AVISO DE UN PERMISO FEDERAL PARA OPERACIÓN PRELIMINAR

Permiso Preliminar Número: 01122

SOLICITUD Y PERMISO PRELIMINAR Lhoist North America of Texas, LLC, 350 APG Ln, New Braunfels, TX 78132-5035, ha presentado una solicitud ante la Comisión de Calidad Ambiental de Texas (TCEQ, por sus siglas en inglés) para un examen significativo del Permiso Federal de Operación (en adelante denominado el Permiso) número 01122, un Aplicación No. 30623, para autorizar el funcionamiento de la Planta de Cal De New Braunfels, una planta de fabricación de cal. El área a la cual se refiere la solicitud está ubicada en 350 APG Ln en la ciudad de New Braunfels, Condado de Comal, Texas 78132-5035. Este enlace a un mapa electrónico de la ubicación general del sitio o de la instalación es proporcionado como una cortesía y no es parte de la solicitud o del aviso. Para la ubicación exacta, consulte la solicitud. <http://www.tceq.texas.gov/assets/public/hb610/index.html?lat=29.681111&lng=-98.178888&zoom=13&type=r>. Esta solicitud fue recibida por la TCEQ el 23 de Junio, 2020.

El propósito de un Permiso Federal de Operación es mejorar el acatamiento general con las normas que gobiernan el control de la contaminación atmosférica, claramente definiendo todos los requisitos aplicables como están definidos en el Título 30 del Código Administrativo de Texas § 122.10 (30 TAC § 122.10, por sus siglas en inglés). El permiso preliminar, si es aprobado, codificará las condiciones bajo las cuales el área debe operar. El permiso no autorizará construcción nueva. El director ejecutivo ha concluido la revisión técnica de la solicitud y ha hecho una decisión preliminar para preparar el permiso preliminar para la revisión y comentario público. El director ejecutivo de la TCEQ recomienda la expedición de este permiso preliminar. La solicitud de permiso, la declaración de base y el permiso preliminar estarán disponibles para ser revisados y copiados en la Oficina Central de la TCEQ, 12100 Park 35 Circle, Building (Edificio) E, First Floor, Austin, Texas 78753, y en la oficina regional de la TCEQ en San Antonio, 14250 Judson Rd, San Antonio, Texas 78233-4480; y la biblioteca pública de New Braunfels, 700 Common St, New Braunfels, Texas 78130-4273, empezando el primer día de la publicación de este aviso. El permiso preliminar y la declaración de base están disponibles en el sitio de la TCEQ: www.tceq.texas.gov/goto/tvnotice

En la oficina central y la oficina regional también puede revisar y copiar documentos pertinentes para el permiso preliminar, así como los permisos para la Evaluación de Nuevas Fuentes que han sido incorporados por referencia. Cualquier persona que tengan dificultades obteniendo estos materiales debido a restricciones para viajar pueden comunicarse con la sala de archivos de la Oficina Central al teléfono (512) 239-2900.

COMENTARIOS/NOTIFICACIÓN PÚBLICA Y AUDIENCIA. Cualquier persona puede entregar comentarios públicos sobre el permiso preliminar. Comentarios relacionados a la exactitud, lo completo, y lo apropiado de las condiciones del permiso pueden resultar en cambios al permiso preliminar.

Una persona que podría ser afectada por la emisión de contaminantes atmosféricos del área del sitio del permiso puede solicitar una audiencia de aviso y comentarios. El propósito de la audiencia de notificación y comentarios es para proporcionar la oportunidad para entregar comentarios sobre el permiso preliminar. El permiso puede ser cambiado en base a si los comentarios relacionados con el permiso permiten el cumplimiento con el Título 30 del Código Administrativo de Texas, Capítulo 122 (ejemplos pueden incluir que el permiso no tiene todos los requisitos aplicables que correspondan o que no se cumplieron los procedimientos de aviso público). La TCEQ puede otorgar una audiencia de aviso y comentarios con respecto a esta solicitud si una petición por escrito es presentada dentro de los treinta días después de la publicación del anuncio en el diario. La solicitud de audiencia debe incluir la base de la solicitud, incluyendo una

descripción de como la persona puede ser afectada por la emisión de contaminantes atmosféricos del área de la solicitud. La solicitud también debería especificar las condiciones del permiso borrador que son inapropiados o especificar como la decisión preliminar para expedir o denegar el permiso es inapropiado. Todos los asuntos razonablemente verificables deben ser planteados y todos los argumentos razonablemente disponibles deben ser entregados a no más tardar al final del período de comentarios públicos. Si se concede una audiencia de aviso y comentario, todos los individuos que presentaron comentarios por escrito o una solicitud de audiencia recibirán confirmación por escrito de la audiencia. Esta confirmación indicará la fecha, hora y lugar de la audiencia.

Comentarios públicos por escrito y/o peticiones para una audiencia de aviso y comentarios deberían ser presentados a la Comisión de Calidad Ambiental (TCEQ), Oficina del Secretario Oficial (Office of Chief Clerk), MC-105, P.O. Box 13087, Austin, Texas 78711-3087, o por internet al www14.tceq.texas.gov/epic/eComment/, dentro de treinta días después de la fecha de publicación en el periódico de este aviso. Si se comunica electrónicamente con la TCEQ, favor de notar que su correo electrónico, tal como su dirección de correo doméstico, formarán parte del archivo público de la agencia.

Un aviso de la acción final propuesta que incluye una respuesta a los comentarios y denotando cualquier cambio al permiso preliminar, será enviado a todas las personas que hayan presentado comentarios

públicos, una solicitud de audiencia o que hayan solicitado ser incluidos en la lista de correo. Este envío de correo también proveerá instrucciones para hacer peticiones públicas a la Agencia de Protección Ambiental (EPA, por sus siglas en inglés), para solicitar que la EPA se oponga a la expedición del permiso preliminar. Después de recibir una solicitud, la EPA solamente podrá objetar a la expedición de un permiso que no cumple con los requisitos aplicables o los requisitos del 30 TAC Capítulo 122.

LISTA PARA ENVÍO DE CORREO. Aparte de entregar comentarios públicos, usted puede solicitar ser incluido en una lista para envío de correo con respecto a esta solicitud al enviar su petición a la Oficina del Secretario Oficial (Office of Chief Clerk) a la dirección antes mencionada. Los que se encuentran en la lista para envío de correo recibirán copias de avisos públicos futuros (si hay) para esta solicitud enviados por correo por el Secretario Oficial.

INFORMACIÓN. Para más información con respecto a esta solicitud de permiso o el proceso de permisos, favor de contactar a la Texas Commission on Environmental Quality (Comisión de Calidad Ambiental de Texas), Programa de Educación del Público (Public Education Program), MC-108, P.O. Box 13087, Austin, Texas 78711-3087 o llamar sin cargo al 1-800-687-4040.

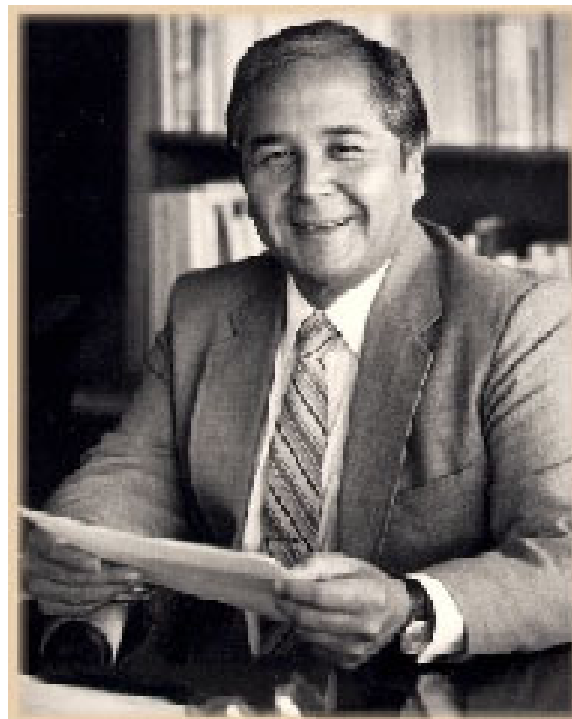
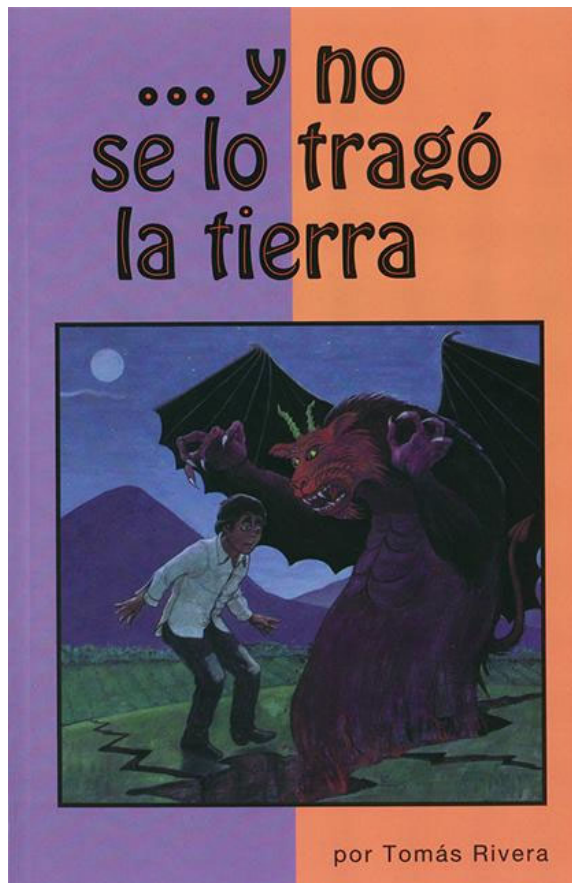
Puede obtener más información sobre Lhoist North America of Texas, LLC llamando a Mr. Chris Scholl al teléfono (817) 806-1507.

Fecha de Expedición: 23 de Abril, 2021



Libros para El Verano

y no se lo tragó la tierra



Born in **Texas** in 1935 and the son of Mexicans, **Tomás Rivera** lived a migrant childhood accompanying his parents on farm labor across the middle of the country, from **Missouri** to **Minnesota**.

Like many migrant children of the time, he combined work in the fields with school and eventually earned a doctorate from the **University of Oklahoma** to teach both in high schools and at the university, where he became rector of **UC Riverside**.

His experiences as the son of migrants were published for the first time in a short novel that would become a cornerstone of **Chicano** literature, alongside the works of other great writers such as **Rudolfo Anaya** and **José Antonio Villarreal**.

We are referring to ...And the **Earth Did Not Devour Him**, which tells from the perspective of a child the vicissitudes of **Mexican American** farm families who faced a life of constant movement, from one plantation to another, from one worsening employment situation to the next, trying to cope with the normalized racism of the time.

Originally published in Spanish, the work is 50 years old and this year for the first time the annual **Tomás Rivera Conference**, hosted by **UC Riverside**, was extended with free events beginning on April 13, and running through June.

"Tomás Rivera's book was a very important part of the formation of the canon. In many ways, it was really the first Chicano book," said Alex Espinoza, associate professor in the University's Department of Creative Writing. "Someone like Tomás Rivera, along with Rudolfo Anaya and José Antonio Villarreal, gave a literary presence to the voices and lived experiences of Mexican-Americans in a way that the literary world had never seen."

Tomás Rivera holds a place of honor among **Chicano** writers on the scene in the 1960s and 1970s because he was a pioneer in including their experiences in narrative and doing so in Spanish. *"He took experiences, he witnessed injustices, and he really turned them into something very powerful in the book,"* stated **Espinoza**.

The writer was also the first Latino rector of **UCR**, an institution he led from 1979 until his death in 1984, during which time he often traveled to the **Coachella Valley** to visit the region's migrant workers and teach children poetry in the fields. He was also a lifelong advocate for university education.

...And the Earth Did Not Devour Him

In the novel, winner of the **1971 Quinto Sol Prize - Quinto Sol** was a **Chicano** publishing house whose authors achieved international renown - **Rivera** weaves together stories that bring us back both to family love and community and to the essence of what makes us human, leading the reader to share in the pain of a boy who faces prejudice for being Mexican or the suffering of parents when their son goes missing in action in the **Korean War**.

It also introduces us to the exhausting working days under a scorching sun, on the verge of dying of thirst and exhaustion, praying because faith and family are the only way to hold on.

But not everything is hardness. In ...**And the Earth Didn't Devour Him** there is innocence and humor, colloquialisms and stories told about a "distant luta" (Utah) that some farmers place near Japan because of the way it sounds. Or of the child drinking a glass of water that his mother leaves under the bed for thirsty spirits.

This year is **Tomás Rivera Year** for all of us who admire his work and also that of his heirs. Like the writer **J.L Torres** (Boricua Passport and The Family Terrorist and Other Stories), winner of the **Tomas Rivera Literary Award** with a work to be published by **Los Angeles Review of Books Press** in June 2021.



GREATER CALDWELL CO.
HISPANIC
 CHAMBER OF COMMERCE

***En las palabras
hay poder***

Nadie puede averiguar en el nombre de la educación que es mejor saber menos que saber más. Siendo bilingüe o trilingüe es parte de ser educado en el siglo 21. Esperamos traer cada mes a nuestros lectores de **La Voz** una lista de palabras en español con sus equivalentes en inglés.

Espera

Esperanza

Fe

Creencia

Mañana

Cambio

Normal

Futuro

Rutina

Relaciones

Amigos

Enemigos

Importante

Olvidar

Nuevo

Intento



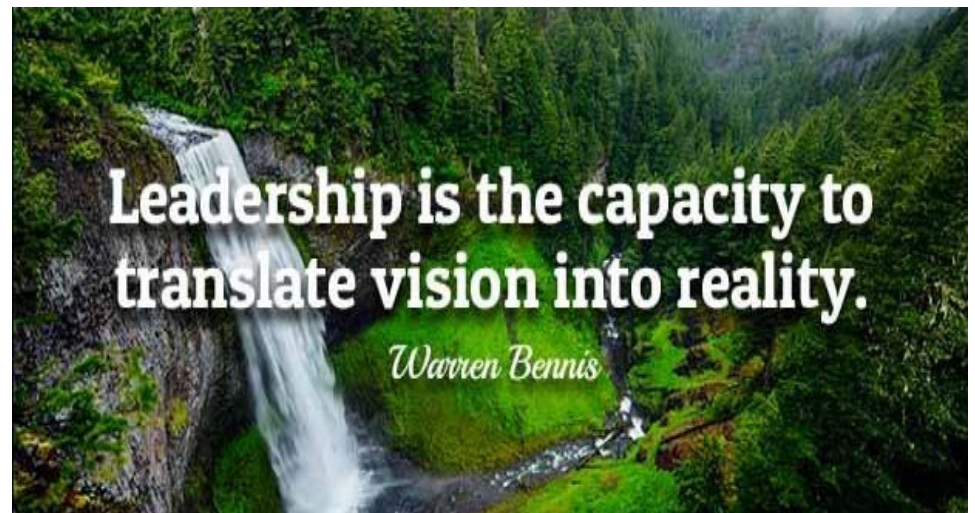
The University of Texas at Austin
Moody College of Communication



TRAVIS COUNTY WANTS TO DO BUSINESS WITH YOU

Travis County Purchasing Office
is located at 700 Lavaca Street Suite 800
Austin, Texas 78701
Phone: 512 854-9700

Visit our website for current solicitations.
<https://www.traviscountytx.gov/purchasing>



Leadership is the capacity to
translate vision into reality.

Warren Bennis



MEXICAN AMERICAN
CIVIL RIGHTS INSTITUTE



Are you interested in doing business with the

City of Austin? *We are here for you!*
City of Austin Purchasing Office Vendor
Registration 512-974-2018

VendorReg@austintexas.gov
www.austintexas.gov/department/purchasing

For information on the City of Austin's Minority/Women-Owned Procurement Program please contact the Small & Minority Business Resources at 512-974-7600 or visit www.austintexas.gov/snbr.



ACC es para **TODOS**



ENCUENTRA TU LUGAR.
austincc.edu/para-todos





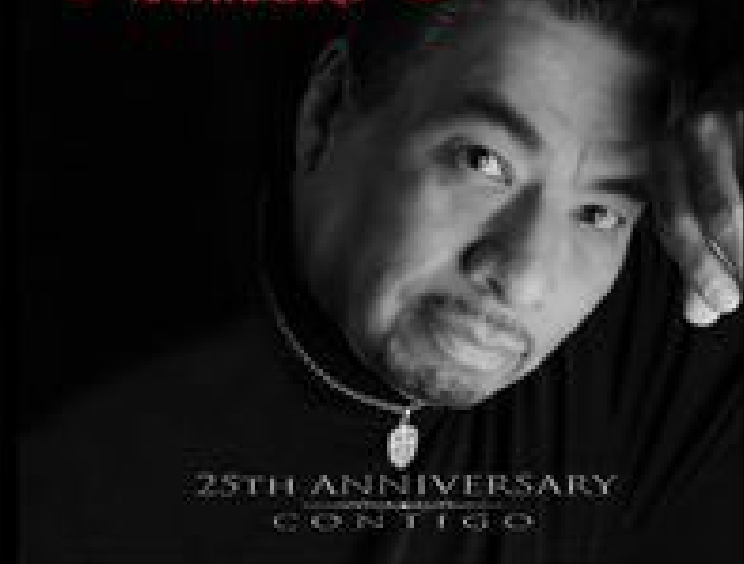
GREATER CALDWELL CO.
HISPANIC
CHAMBER OF COMMERCE

CINCO DE MAYO 2021



FRIDAY, MAY 7TH

THE VOICE
JAYPEREZ
AND THE BAND



SATURDAY, MAY 8TH

HISTORIC DOWNTOWN LOCKHART